



Махзуна БАЗАРОВА

студентка

Узбекский государственный университет

мировых языков

РОЛЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ ПРИ СОЗДАНИИ РЕПОРТАЖА

Мақола журналист Нурмухаммад Ватаниёрнинг "На чудном берегу Карадарьи" деб номланган репортажида қўлланилган лингвистик бирликларни ўрганишга бағишланган. Тадқиқот натижасида шу маълум бўлдики, репортажда муаллиф фикр-қарашларини етказиш билан боғлиқ бирликлар — кўчма маънодаги сўзлар, турли келишикдаги олмошлар, шунингдек, Хонабод шахрини тасвирлашга хизмат қилувчи бирликлар муҳимдир.

Статья посвящена исследованию лингвистических единиц, использованных при написании репортажа «На чудном берегу Карадарьи» журналистом Нурмухаммадом Ватанияром. В репортаже, как выяснилось в результате исследования, важны единицы, связанные с передачей авторской позиции – слов в переносном значении, местоимений в косвенном падеже, а также единицы, служащие для описания города Ханабад.

The article is devoted to research of the linguistic units which were used in writing of report "На чудном берегу Карадарьи" of the journalist Nurmukhammad Vataniyar. In report, as a result of research, the units which are related to the transmission of authorial position are important - words in a portable value, pronouns in an oblique case and also the units which were used for the description of city Khanabad.

Калит сўзлар: репортаж, лингвистик хусусиятлар, репортажнинг лексикаси, таржиманинг лексикаси, морфологияси, синтаксиси.

Ключевые слова: репортаж, лингвистические особенности, лексика, морфология, синтаксис репортажа.

Key words: report, linguistic features, vocabulary, morphology, syntax of report.

Перед нами аналитический репортаж, посвященный описанию города Ханабад, расположенного в Андижанской области. Репортаж – «это сообщение факта, ... описательная, иногда живописная, развернутая передача

события, в которой ярко выступает личность автора»(4). В данном тексте автор анализирует событие со всех сторон, привлекая к этому людей, имеющих прямое отношение к происходящему, такое изложение способствует тому, что читатели сами сопоставляют факты, обобщают их.

Экстралингвистическими стилеобразующими признаками данного жанра являются: сообщение факта, т.е. документальность, указание и явное присутствие авторского «я», сочетание функционально-смысловых типов речи, наличие авторской оценки, ответы на вопросы что? где? когда? как? почему? с какой целью?

Теперь рассмотрим каждый из признаков в отдельности.

Документальность – это опора на факты, основанные на документах(2, с. 140). В репортаже сообщение документированного факта передаётся следующими предложениями: *В энциклопедическом словаре советского периода древнему Ханабду отведено всего лишь несколько слов: «Расположен на правом берегу Карадарьи. Имеет ГЭС, кабельный завод».*

Присутствие автора в материале чувствуется постоянно: *Поскольку мне необходимо было выполнить задание редакции и написать этот репортаж, попробовал ещё и третий вариант: на грузовике садовника по серпантинной служебной дороге добрался до пика; и всякий раз жалел тех, кто не побывал здесь.* Это можно объяснить тем, что авторское «я» обуславливает характер использования различных видов чужой речи, реплик, вводимых для передачи особой атмосферы, большего количества информации, разнообразной характеристики персонажей. Один из видов чужой речи, особенно часто используемый в репортаже, – прямая речь, которая, во-первых, является средством передачи информации, во-вторых, является характерологическим средством. Прямая речь доступна для понимания читателя, потому что сохраняет в себе черты разговорного стиля: *«После двухдневной экскурсии, рассказывает семидесятилетний кокандец Хамрожон ота Набиев, – поверьте, успокоились расшатанные, уставшие нервы»; «Слава Всевышнему, торговые пути благодаря независимости возобновились совершенно в иной форме»; «По традиции гостя надо встретить лучше, чем свою родню, – говорит старейшина махалли «Анхор» Акрам Юлдашев».* Разговорная лексика встречается не только в прямой речи, но и в основном корпусе текста. Ее использование служит нередко средством выражения авторских оценок: *Их владельцы переселились в новенькие дома, построенные по типовому проекту; И вообще, кто станет гостем андижанцев, обязательно посетит Ханабад; И дороги стали вон какие ровные, скоростные.*

Перейдём к разбору функционально-смысловых типов речи в репортаже.

Основной разновидностью функционально-смысловых типов речи в рассматриваемом репортаже является повествование. Т.к. основное назначение репортажа – информировать о событиях и показать, как они происходили. «Повествование как композиционно-речевая форма отражает динамически изменяющиеся ситуации внешнего мира»(4). Приведем примеры из текста: *Приезжий остановил легковушку напротив ребятишек и спросил, как проехать до рынка. Дети уважительно подсказали адрес. Водитель, бросив недокуренную сигарету, хотел снова завести авто. Тут подбежал паренек и, не сказав ни слова, поднял окурочек и шагнул в сторону урны. Почувствовав ошибку, мужчина подошёл к ребятишкам и извинился. Они только улыбнулись, догадавшись, что человек впервые в Ханабаде, и пожелали ему счастливого пути.*

Существенную роль в данном материале играет также описание. «Назначение описания в репортаже – ввести читателя в обстановку действия, сделать его зрителем, очевидцем происходящего»(4). Описание дается через восприятие автора и во многом зависит от тех изобразительных средств, которыми пользуется автор при создании описательных фрагментов: *Ханабад – это свежий бодрящий воздух, сотни видов ароматных и лечебных трав; Впереди за верхушками деревьев показался Ханабад, по обеим сторонам трассы бесконечные сады, многочисленные жилые дома нового образца. Курортно-промышленный городок успешно развивается в условиях рынка – это сразу бросается в глаза.* Введение таких микротекстов придает большую выразительность тексту, способствует яркости, картинности изображения.

Рассуждение – это средство выразить авторское отношение к событию, донести до читателей дополнительную информацию, вывести читателя на обобщение. Обычно рассуждение выражает авторское восприятие события: *Например, магнолия за тридцать лет не постарела. Значит, здешний климат работает против старения не только человека, но и деревьев, и цветов; Изделия местных мастеров по достоинству оценивают приезжие. И это понятно: мастерство ханабадским резчикам перешло по наследству от дедов и прадедов.*

Авторское отношение к событию может передаваться за счет собственно лингвистических средств: лексических, морфологических, синтаксических. В первую очередь для автора важно выражение оценки. «Оценка может быть имплицитной, т.е. заложенной в сему слова, и эксплицитной, присущей не конкретному слову, а его употреблению»(2). С начала до конца материала

ощущается имплицитная, при этом положительная оценка происходящего автором: Оригинальная парковая зона как магнитом притягивает к себе детвору и взрослых, многочисленных туристов; На самом деле, тогда о нём нечего было и сказать, хотя седое селение, издревле расположенное на караванном пути, имеет древнюю богатую и поучительную историю; Однако красота чудной природы до такой степени привлекательна, что почти все путешественники с удовольствием выбирают оба варианта.

На лексическом уровне язык репортажа сочетает в себе элементы разговорного и публицистического стилей. На фоне преобладающей в тексте нейтральной лексики (*правобережье, точка, Андижанская область, страна, экскурсия, высота, территория, зелень деревьев и цветов, нижняя часть, огромный парк и т.д.*) используются слова с разговорной и книжной окраской: *техсервисы, новенькие, ступать, за годы независимости, сфера услуг, обрел...черты, сорокатысячным населением, забвение, учреждение*.

Проследим, какие из средств выразительности использовал в «В чудном берегу Карадарьи» Н. Ватанияр. Встречаются в тексте метафоры: Райский уголок долины расположен на высоте 850 метров над уровнем моря; На самом деле, тогда о нём нечего было и сказать, хотя седое селение, издревле расположенное на караванном пути, имеет древнюю богатую и поучительную историю. Все метафоры усиливают впечатление, экспрессию от рассказа автора о происходящем в Ханабаде.

В целях придания выразительности тексту, а также в целях экономии языковых средств используется в репортаже метонимия: *Особенно красив закат, позолоченные купола мечети, работающие вдали зерноуборочные комбайны, бескрайние сады, окружающие Ханабад*; Немало есть именованных, гостей из других стран, здесь же останавливаются свадебные кортежи, отмечают праздники; Кроме этого, все махаллы, предприятия, учебные, торговые и бытовые заведения постоянно следят за благоустройством своих территорий.

В некоторых местах, усиливая «зримые черты» изображения, автор вводит в текст эпитеты: Городок Ханабад, расположенный на правобережье стремительной и прохладной Карадарьи, – самая высокая точка Андижанской области и одна из наиболее экологически чистых в стране; Впереди за верхушками деревьев показался Ханабад, по обеим сторонам трассы бесконечные сады, многочисленные жилые дома нового образца сравнение: Оригинальная парковая зона как магнитом притягивает к себе детвору и взрослых, многочисленных туристов; Отсюда, почти с километровой высоты над уровнем моря, все видать как на ладони.

Также можно встретить такое средство выразительности, как олицетворение, которое употребляется для того, чтобы усилить впечатление от рассказа: *Например, магнолия за тридцать лет не постарела; Чтобы каждое чудо-растение росло нормально, в достатке потребляло живительной влаги, чувствовало уход, создана целостная инфраструктура; Значит, здешний климат работает против старения не только человека, но и деревьев, и цветов.* Автор употребил также перифразу: *Она не осилит такой дальний путь, поэтому попросила привезти ей дар Карадарьи (имеется в виду вода); Теперь мои сыновья и внуки каждый раз взаимовыгодные торгово-производственные сделки с партнёрами из Поднебесной доводят до финиша в кратчайшие дни (имеется в виду Китай).*

В зависимости от функционально-смысловых типов изложения на морфологическом уровне репортажу свойственно употребление глаголов (в повествовании) или имен (описание). Среди последних заметно выделяются имена собственные. Имена собственные используются для названий мест, откуда ведется репортаж, или слов, как-то связанных с темой, для названия лиц, участвующих в репортаже, организаций, также непосредственно связанных с содержанием темы: *Городок Ханабад, расположенный на правом берегу стремительной и прохладной Карадарьи, – самая высокая точка Андижанской области и одна из наиболее экологически чистых в стране; Давние подруги Ксения Дубичева, Малохат Атабаева и Надежда Ткаченко, почти полвека живущие в родной махалле «Бустон», довольны переменами, происходящими в последние годы; Парк хорошеет, появляются и уживаются новые селекционные цветы и деревья, родина которых Кавказ, Индия, Китай, Канада, Малайзия.* А также используются отглагольные существительные, которые помогают свернуть целое высказывание и создают книжный стиль изложения в репортаже: *пение птиц, скопление автомобилей, перед возвращением домой, использование приусадебных участков.*

Из 142 прилагательных (вместе с повторяющимися) в репортаже 66 качественных, что составляет 46%, а остальные 54% – принадлежат относительным и притяжательным прилагательным. Относительные прилагательные в данном тексте служат для развернутого наименования предметов и явлений, в какой-то степени являются носителями фактов: *За годы независимости облик города с сорокатысячным населением обрел современные черты; Курортно-промышленный городок успешно развивается в условиях рынка – это сразу бросается в глаза.*

Качественных прилагательных в данном репортаже, на наш взгляд, излишне много, для автора они являются средством выражения авторского

взгляда: *Ханабад – это свежий бодрящий воздух, сотни видов ароматных и лечебных трав; За годы независимости облик города с сорокатысячным населением обрел современные черты; Улицы, аллеи, гузары всегда в идеальной чистоте. Притяжательные прилагательные в репортаже редки (здесьний).*

Автор Нурмухаммад Ватанияр использовал причастия настоящего и прошедшего времени, которые способствуют лаконичности речи: *бодрящий, журчащий, уставшие и т.д.*, а также субстантивированные причастия, создав свой стиль в репортаже: *Это отдыхающие перед возвращением домой заправляют тару кристально чистой холодной водой, стекающей со снежных высот Тянь-Шаня; Среди них не только приехавшие в выходные дни.*

Также в репортаже встречается немало количество глаголов, которые сообщают о действии события: *улыбнулись, остановил, продают и т.д.*

Любому публицистическому материалу свойственно использование числительных, так как они являются источником фактов (создают документальность в тексте): *Привлекает внимание кольцевой проспект, ведущий к главной достопримечательности – экзотическому парку, занимающему свыше сорока гектаров; Райский уголок долины расположен на высоте 850 метров над уровнем моря; Более ста из них [растения] – редчайшие. Например, магнолия за тридцать лет не постарела.*

Большое количество местоимений не только помогает избежать повторения слов, но и содержит в себе черты разговорного стиля: *И это поощряется не только морально, но и материально: хокимият учредил пять премий по установленным критериям и категориям; Все это поддерживает четкий ритм огромного парка.*

Суффиксы уменьшительности наблюдаются почти во всем тексте: *городок Ханабад, легковушка, паренёк, ребятишки.* Они придают тексту более сниженный стиль, близкий к разговорной речи.

На синтаксическом уровне в репортаже из 102 предложений более половины (67) – простые предложения, которые помогают быстрому и более лёгкому восприятию информации читателем: *Бросить мусор под ноги самому неудобно; Улицы, аллеи, гузары всегда в идеальной чистоте; Все это поддерживает четкие ритм огромного парка.*

Среди них есть предложения с причастными и деепричастными оборотами, которые сворачивают целое предложение: *Его древние караван-сарай, расположенные на Великом шелковом пути, никогда не пустовали; Их владельцы переселились в новенькие дома, построенные по типовому проекту; Водитель, бросив недокурную сигарету, хотел снова завести авто. В свою*

очередь сложные предложения репортажа не только сжато передают информацию, но и создают книжный стиль. Их структура такова, что они без особых напряжений со стороны читателя могут просматриваться и восприниматься: *Создан специальный совет, куда вошли опытные цветоводы, учёные агрономы, дизайнеры, архитекторы и инженеры-гидротехники; Чтобы каждое чудо-растение росло нормально, в достатке потребляло живительной влаги, чувствовало уход, создана целостная инфраструктура; И вообще, кто станет гостем андижанцев, обязательно посетит Ханабад.*

Также можно встретить бессоюзные предложения, которые создают впечатление о происходящем, т.е. либо ускоряют, либо замедляют действие: *И это понятно: мастерство ханабадским резчикам перешло по наследству от дедов и прадедов.* Подобные предложения создают более сниженный, близкий к разговорному, стиль.

Предложения с вводными конструкциями в репортаже указывают на стиль говорящего (разговорный стиль): *Слава Всевышнему, торговые пути благодаря независимости возобновились совершенно в иной форме; И вообще, кто станет гостем андижанцев, обязательно посетит Ханабад; На самом деле, ... имеет древнюю богатую и поучительную историю; Впрочем, посетителей немало...*

Структура предложений, в которых сказуемое является составным именным, позволяет придать однотипность предложениям: *Райский уголок долины расположен на высоте 850 метров над уровнем моря; Его жители всегда рады гостям и готовы оказать им почет на высоком уровне; Жители заняты производством, ремесленничеством и в сфере обслуживания.*

Таким образом, специфический стиль репортажа создаётся многими лингвистическими средствами на разных уровнях.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ватанияр Н. На чудном берегу Карадарьи// Правда Востока, № 129, 5 июля 2013 года.
2. Клушина Н. И. Языковые механизмы формирования оценки в СМИ. Часть 1. // http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_79
3. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1987.
4. Смелкова З.С. и др. Риторические основы журналистики: Работа над жанрами газеты/ Учебное пособие. – М., 2003// http://evartist.narod.ru/text3/88.htm#3_02